

Hohlkörper-Adapter-Set
Hollow Adapter Set
Kit Adaptateur

AL 126



Inhaltsverzeichnis

Überblick.....	4
Das Hohlkörper-Adapter-Set	4
Auspacken/Lieferumfang	4
Sicherheitshinweise.....	6
Anwendung	8
In Verbindung mit Datenloggern der EBI 11 Serie	8
In Verbindung mit Datenloggern der EBI 12 Serie	10
Was tun, wenn... ..	12
Reinigung und Pflege	12
Entsorgung.....	12
Technische Daten	14

Table of Contents

Overview	5
Unpacking/What is Included in the Delivery	5
Safety instructions.....	7
Application	9
Application with data loggers of the EBI 11 series	9
Application with data loggers of the EBI 12 series	11
What to do, if.....	13
Cleaning and Maintenance.....	13
Disposal.....	13
Technical Data.....	15

Sommaire

Vue d'ensemble	5
Déballage / Fourniture.....	5
Consignes de sécurité	7
Application	9
Application avec enregistreurs de données de la série EBI 11.....	9
Application avec enregistreurs de données de la série EBI 12.....	11
Que faire quand.....	13
Nettoyage et entretien	13
Élimination	13
Caractéristiques techniques.....	15



Überblick

Das Hohlkörper-Adapter-Set

Das Set ist zur Messung von Temperatur und Druck innerhalb eines Schlauchsystems, wie z.B. Endoskop, konstruiert.

Um das Hohlkörper-Adapter-Set verwenden zu können benötigen Sie Datenlogger (Nicht im Lieferumfang)

Auspacken/Lieferumfang

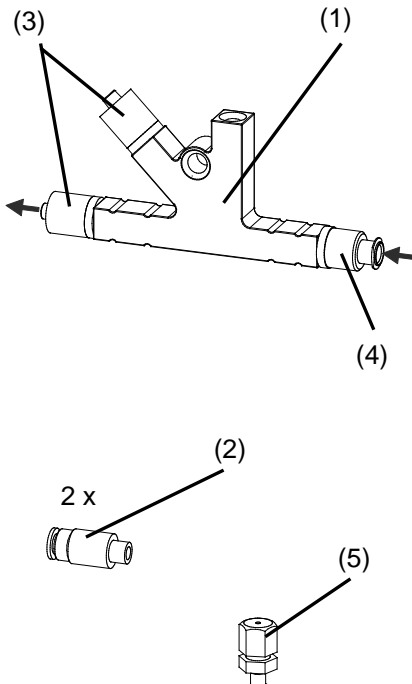
Überprüfen Sie nach dem Erhalt die Geräteverpackung und den Inhalt auf Unversehrtheit und Vollständigkeit.

Im Lieferumfang sind folgende Teile enthalten:

- Hohlkörper-Adapter Y-Stück (1)
- Schlauchanschluss PTFE 4 mm (2)
- Luer-Lock Anschluss Male (3)
- Luer-Lock Anschluss Female (4)
- Adapter für 1,5 mm biegsamer Temperaturfühler (5)
- diese Gebrauchsanleitung

Daneben können in der Lieferung verschiedene Datenlogger oder Zubehörteile enthalten sein.

Sollten Sie Grund zu einer Beanstandung haben, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Umschlagrückseite.



Overview

The Hollow Adapter Set

The set is designed for measuring temperature and pressure within a tube system, e. g. in endoscopes.

You need a data logger to use the hollow adapter set. (not included in the delivery)

Unpacking/What is Included in the Delivery

After receiving the delivery, please check the packaging and the content for completeness and integrity.

Following parts are included in the delivery:

- hollow adapter Y-piece (1)
- tube connection PTFE 4 mm (2)
- Luer-Lock connection male (3)
- Luer-Lock connection female (4)
- Adapter for 1.5 mm bendable temperature probe (5)
- This manual

Furthermore, there can be included different data loggers or accessories.

If you have any complaints about the AL126, please contact us. You can find our contact information on the back cover of this manual.

Vue d'ensemble

Kit Adapteur

Le kit est construit pour mesurer la température et la pression dans un système de tuyau tel qu' Endoscope.

Pour utiliser le kit d'adaptateur pour corps creux, vous avez besoin d'un enregistreur de données (non inclus).

Déballage / Fourniture

À la réception, vérifiez l'intégrité et l'exhaustivité de l'emballage et du contenu.

Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- Adaptateur Y pour corps creux(1)
- raccord de tube PTFE 4 mm(2)
- Connexion Luer-Lock mâle(3)
- Connexion Luer-Lock femelle(4)
- Adaptateur pour sonde de température flexible 1,5 mm (5)
- Ce manuel

- En outre, différents enregistreurs de données ou accessoires peuvent être inclus.

Si vous avez des raisons de vous plaindre, veuillez nous contacter. Nos coordonnées se trouvent au dos de la couverture.



Sicherheitshinweise

Bringen Sie das Set nicht in eine Umgebung, die heißer ist als 125°C.

Setzen Sie das Set keiner aggressiven Umgebung aus.

Fassen Sie unmittelbar nach einer Messung das Set nicht mit bloßen Händen an!



Verbrennungsgefahr!



Der Adapter darf nicht im EX Bereich eingesetzt werden.

Safety instructions

Do not use the set in an area hotter than 125 °C.

Do not expose the set to aggressive surroundings.

Do not touch the set with bare hands after use.

Danger of burns!

Don't use the adapter in Ex-Area.

Consignes de sécurité

Ne mettez pas l'appareil dans un environnement plus chaud que 125 °C.

N'exposez pas l'appareil à des environnements agressifs.

Ne touchez pas l'appareil avec vos mains nues immédiatement après une mesure!

Brûlures!

Anwendung

In Verbindung mit Datenloggern der EBI 11 Serie

Um den Hohlkörper-Adapter mit EBI 11 verwenden zu können benötigen Sie:

(Nicht im Lieferumfang)

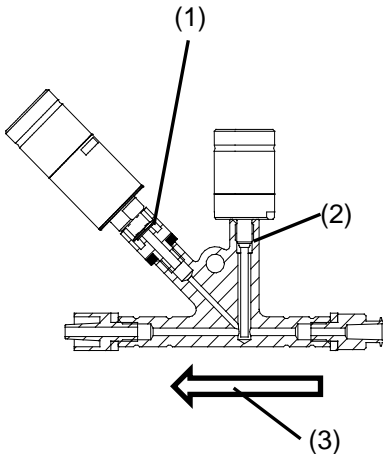
1 x EBI 11-P111 1340-6296

Druck-Datenlogger mit Luer-Lock

1 x EBI 11-T235 1340-6270

Temperatur-Datenlogger, Ø 1,95 mm
20 mm Nadellänge

Nachdem Sie die Datenlogger in gewohnter Weise programmiert haben (Software erforderlich), drehen Sie den EBI 11-P111 am Luer-Lock (1) handfest.



Schrauben Sie den EBI 11-T235 handfest in das M5 Gewinde (2).

Bringen Sie nun den Adapter zwischen dem Maschinenanschluss und Ihrem zu prüfenden Hohlkörpersystem an.

Achten Sie dabei auf die Strömungsrichtung (3).

Application

Application with data loggers of the EBI 11 series

To use the hollow adapter set with the EBI 11 you will need:

(Not included in the delivery)

1 x EBI 11-P111 1340-6296

Pressure Data Logger with Luer-Lock

1 x EBI 11-T235 1340-6270

Temperature Data Logger, Ø 1.95 mm, NL 20 mm

After programming the data logger the usual way (software necessary), sturdy rotate the EBI 11-P111 to the Luer-Lock. (1)

Screw the EBI 11-T235 sturdily in the M5 thread. (2)

Now attach the adapter between the engines connection and the hollow system, which has to be checked.

Please mind the direction of flow. (3)

Application

Application avec enregistreurs de données de la série EBI 11

Pour utiliser l'adaptateur pour corps creux avec EBI 12, vous avez besoin des éléments suivants: (Non inclus)

1 x EBI 11-P111 1340-6296

Enregistreur de pression avec Luer-Lock

1 x EBI 11-T235 1340-6270

Enregistreur de température, longueur d'aiguille Ø 1,95 mm 20 mm

Après avoir programmé les enregistreurs de données de la manière habituelle (logiciel requis), serrez à la main le EBI 11-P111 sur le Luer-Lock (1).

Serrez à la main le EBI 11-T235 dans le filetage M5 (2).

Maintenant, fixez l'adaptateur entre la fixation de la machine et votre système de corps creux à tester.

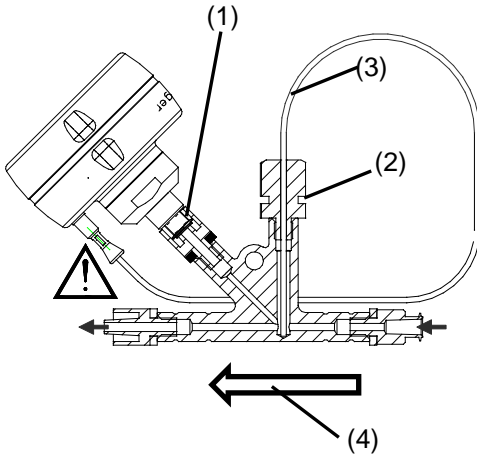
Faites attention au sens du flux (3).

In Verbindung mit Datenloggern der EBI 12 Serie

Um den Hohlkörper-Adapter mit EBI 12
verwenden zu können benötigen Sie:

(Nicht im Lieferumfang)

Dazu sind verschiedene Datenlogger
einsetzbar.



Beispiel:

1 x EBI 12-TP222 1340-6653
Temperatur-/Druckdatenlogger mit
Luer-Lock und biegsamem
Temperaturfühler Ø 1,5 mm
Nachdem Sie die Datenlogger in
gewohnter Weise programmiert haben
(Software erforderlich), Drehen Sie den
Logger am Luer-Lock (1) handfest.

Schrauben Sie den Adapter für 1,5 mm
biegsamer Temperaturfühler (2)
handfest in das M5 Gewinde.

Stecken Sie nun den Sensor (3)
vorsichtig bis zum Anschlag in den
Adapter. Drehen Sie den Adapter
handfest zu.

**Beachten Sie die Biegeradien für
biegsame Sensoren aus der
Bedienungsanleitung Ihrer
Datenlogger.**



Bringen Sie nun den Adapter zwischen
dem Maschinenanschluss und Ihrem
zu prüfenden Hohlkörpersystem an.

Achten Sie dabei auf die
Strömungsrichtung (4).

Application with data loggers of the EBI 12 series

To use the hollow adapter set with the EBI 12 you will need:

(not included in the delivery)

You can use different data loggers for this.

Example:

1 x EBI 12-TP222 1340-6653
Temperature-/Pressure Data Logger
with Luer-Lock and bendable
temperature probe Ø 1.5 mm

After programming the data logger in the usual way (software necessary), sturdily rotate the logger to the Luer-Lock. (1)

Screw the adapter for the 1.5 mm bendable temperature probe sturdily in the M5 thread. (2)

Now place the sensor (3) carefully up to the stop into the adapter. Screw the adapter sturdily.

Please notice the bend radius for bendable sensors in the manual of the data loggers.

Now attach the adapter between the engines connection and the hollow system, which has to be checked.

Please mind the direction of flow. (4)

Application avec enregistreurs de données de la série EBI 12

Pour utiliser l'adaptateur pour corps creux avec EBI 12, vous avez besoin de: (Non inclus) Pour cela, différents enregistreurs de données peuvent être utilisés.

Exemple :

1 x EBI 12-TP222 1340-6653
Enregistreur de données de
température / pression avec Luer-Lock
et capteur de température flexible Ø
1.5mm

Après avoir programmé les enregistreurs de données de la manière habituelle (logiciel requis), serrez l'enregistreur à la main sur le verrou Luer (1).

Serrez à la main l'adaptateur pour sonde de température flexible de 1,5 mm (2) dans le filetage M5.

Insérez maintenant avec précaution le capteur (3) aussi loin que possible dans l'adaptateur. Serrez à la main l'adaptateur.

Veuillez noter les rayons de courbure pour les capteurs flexibles dans le mode d'emploi de votre enregistreur de données.

Maintenant, fixez l'adaptateur entre la fixation de la machine et votre système de corps creux à tester.

Faites attention au sens du flux (4).



Was tun, wenn...

... kein oder ein falscher Druck angezeigt wird

- Die Durchflussrichtung ist falsch
- Der Adapter ist an der falschen Stelle positioniert
- Der Hohlkörper oder der Adapter ist blockiert

... eine falsche Temperatur angezeigt wird

- der Sensor ist nicht ganz eingeschoben oder eingeschraubt
- Der Hohlkörper oder der Adapter ist blockiert



Reinigung und Pflege

Reinigen Sie den Adapter und die Anschlüsse mit einem feuchten Tuch.

Verwenden Sie kein Lösungsmittel wie z. B. Aceton, da dieses den Kunststoff angreift.



Entsorgung

Sollte der Adapter gebrauchsuntauglich geworden sein, müssen Sie ihn fach- und umweltgerecht entsorgen.



What to do, if...

... no pressure or false values are shown

-the direction of flow is wrong

-the adapter is placed at the wrong position

-the hollow body or the adapter are blocked

... a wrong temperature is shown

-the sensor is not completely screwed in or inserted

- the hollow body or the adapter are blocked

...

Cleaning and Maintenance

Clean the adapter and the connections with a damp cloth.

Do not use solvents, e.g. acetone, because this damages the material.

Disposal

If the device becomes no longer fit for purpose, it must be disposed of in a suitable, environmentally-friendly manner.

Que faire quand...

... Aucune pression ou une pression incorrecte est affichée

- le sens de l'écoulement est faux
- l'adaptateur est placé à la mauvaise position
- le corps creux ou l'adaptateur sont bloqués

...une mauvaise température est affichée

- le capteur n'est pas complètement vissé ou inséré
- le corps creux ou l'adaptateur sont bloqués

Nettoyage et entretien

Nettoyez l'adaptateur et les connecteurs avec un chiffon humide.

Ne pas utiliser de solvants tels qu' En acétone, puisque cela attaque le plastique.

Elimination

Si l'adaptateur est devenu inutilisable, vous devez le jeter de manière professionnelle et dans le respect de l'environnement.

Technische Daten

Betriebstemperatur	0 bis +125 °C
Lagerung	-40 bis +70 °C
Abmessungen (ohne Anschlüsse) (L x B x H)	60 x 8 x 34 mm
Strömungskanal	Ø 2mm
Material Adapter	PEEK
Anschlüsse	
Luer-Lock	M5 Gewinde, male M5 Gewinde, female
Schlauch	M5 Gewinde Steck außen Ø 4mm Steck innen Ø 2mm
Material Anschlüsse	Edelstahl 316L
Gewicht	ca. 37 g

Änderungen jeglicher Art am Gerät führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Informationen, Bedienungsanleitungen und Konformitätserklärungen finden Sie unter www.ebro.com.

Technical Data

Operating temperature 0 to +125°C
Storage -40 to +70°C

Dimensions (without connections)

(L x W x H) 60 x 8 x 34 mm
Flow channel Ø 2 mm
Material Adapter PEEK
Connections
Luer-Lock M5 thread, male
M5 thread, female
Tube M5 thread
Externally Ø 4 mm
Internally Ø 2 mm

Material connections stainless steel
Weight appr. 37 g

Changes or modifications of the device could void the user's authority to operate the equipment.

Users manual or instruction manual may downloaded at www.ebro.com over the internet.

Caractéristiques techniques

Température d'utilisation -0 to +125°C
Stockage -40 to +70°C

Dimensions

Vue d'en haut (L x W x H) 60 x 8 x 34
Canal d'écoulement Ø 2 mm
Matériau du boîtier PEEK
Liens
Fil Luer-Lock M5, mâle
Filetage M5, femelle
Tube m5 fil
Ø extérieur 4 mm
Ø interne 2 mm

Connexions matérielles en acier inoxydable
Poids env. 37 g

Les changements ou modifications de l'appareil peut retirer à l'utilisateur de faire fonctionner l'équipement..

Manuel de l'utilisateur ou de manuel d'instructions, risque téléchargée à www.ebro.com au-dessus de l'Internet.



Service-Adresse / Service Address / Adress du Service

Xylem Analytics Germany Sales GmbH & Co. KG
ebro
Dr.-Karl-Slevogt-Str. 1
82362 Weilheim
Germany

Phone: +49.(0)841.954.78.0
Fax: +49.(0)841.954.78.80
Internet: www.ebro.com
E-Mail: ebro@xyleminc.com

.....

Hersteller / Producer / Fabricant

Xylem Analytics Germany GmbH
Dr.-Karl-Slevogt-Str. 1
82362 Weilheim
Germany